



CHAPTER 118

CHAPITRE 118

Maritime Economic Cooperation Act

Loi sur la coopération économique des Maritimes

Table of Contents

Table des matières

1	Purpose
2	Definition of “Maritime Provinces”
MARITIME COOPERATION	
3	Principles and strategic goals
4	Decisions binding only on governments making them
5	Implementation of decisions
6	Manner of effecting decisions
GENERAL	
7	Agreement not to adopt measures contrary to Act
8	Language rights
9	Notice of repeal

1	Objet
2	Définition de « provinces Maritimes »
COOPÉRATION DES MARITIMES	
3	Principes et objectifs stratégiques
4	Décisions obligatoires pour les seuls gouvernements décideurs
5	Mise en oeuvre des décisions
6	Mode d’exécution des décisions
DISPOSITIONS GÉNÉRALES	
7	Accord visant la non-adoption de mesures dérogatoires à la Loi
8	Droits linguistiques
9	Avis d’abrogation

Purpose

1 The purpose of this Act is to set out the commitment by the governments of the Maritime Provinces to closer economic cooperation with the objective of achieving economic self-reliance for the Maritime Provinces and, as a result, improving the well-being and prosperity of the people living in the Maritime Provinces.

1992, c.M-1.11, s.1

Definition of “Maritime Provinces”

2 In this Act “Maritime Provinces” means the Province of Nova Scotia, the Province of New Brunswick and the Province of Prince Edward Island.

1992, c.M-1.11, s.2

MARITIME COOPERATION**Principles and strategic goals**

3(1) In the future actions that affect the economy of the Maritime Provinces, the governments of the Maritime Provinces are to be guided by the following principles:

- (a) maintain the authority of each government and legislature;
- (b) protect and enhance the right of all residents of the Maritime Provinces to participate fully in the economy of the Maritime Provinces regardless of language and geographic location and in accordance with the *Human Rights Act*;
- (c) protect and enhance the linguistic rights and cultural identities of the people of the Maritime Provinces;
- (d) meet the needs of future generations by following the principles of sustainable development; and
- (e) work together for a strong and united Canada.

3(2) The governments of the Maritime Provinces are to cooperate in pursuit of the following strategic goals:

- (a) remove barriers that impede the mobility of goods, services, people and capital in order to establish a single market in the Maritime Provinces;

Objet

1 La présente loi a pour objet d'énoncer l'engagement des gouvernements des provinces Maritimes de resserrer leur coopération économique afin de réaliser leur objectif d'autosuffisance économique et, ainsi, d'améliorer le bien-être et d'accroître la prospérité de leur population.

1992, ch. M-1.11, art. 1

Définition de « provinces Maritimes »

2 Dans la présente loi, « provinces Maritimes » ou « Maritimes » s'entend des provinces du Nouveau-Brunswick, de la Nouvelle-Écosse et de l'Île-du-Prince-Édouard.

1992, ch. M-1.11, art. 2

COOPÉRATION DES MARITIMES**Principes et objectifs stratégiques**

3(1) La prise de mesures que les gouvernements des provinces Maritimes envisagent et qui auront une incidence sur leur économie procédera des principes suivants :

- a) préserver l'autorité de chacun et de sa législature;
- b) protéger et mettre en valeur le droit de tous leurs résidents de participer pleinement à l'économie des Maritimes sans distinction de langue et de situation géographique et en conformité avec la *Loi sur les droits de la personne*;
- c) protéger et mettre en valeur les droits linguistiques et les identités culturelles de leur population;
- d) satisfaire aux besoins des générations futures en accord avec les principes du développement durable;
- e) oeuvrer ensemble en faveur d'un Canada fort et uni.

3(2) Les gouvernements des provinces Maritimes coopèrent en vue de réaliser les objectifs stratégiques suivants :

- a) éliminer les obstacles à la mobilité des biens, des services, des personnes et des capitaux de façon à établir un marché unique des Maritimes;

- (b) create a more competitive and entrepreneurial business environment;
- (c) increase the self-reliance of businesses and individuals;
- (d) improve transportation, communications, energy, education, health and other infrastructure;
- (e) establish or maintain high standards of occupational health, safety and labour practices;
- (f) protect and enhance the environment and ensure the wise use of natural resources; and
- (g) take any other measures to improve the prosperity of the Maritime Provinces and the well-being of the residents of those provinces.

1992, c.M-1.11, s.3

Decisions binding only on governments making them

4 Decisions may be taken under this Act by two or by three of the governments of the Maritime Provinces, and when taken by only two of the governments, they are only binding on those two governments.

1992, c.M-1.11, s.4

Implementation of decisions

5 Decisions taken under this Act are to be implemented by the governments of the Maritime Provinces or their agencies according to agreed arrangements or, on behalf of the governments, by a regional agency.

1992, c.M-1.11, s.5

Manner of effecting decisions

6 Decisions taken under this Act are to be effected by the governments of the Maritime Provinces either in a coordinated manner through compatible legislation or regulations, or both or in a uniform manner by amendment to this Act.

1992, c.M-1.11, s.6

- b) créer un contexte commercial plus fondé sur la concurrence et l'entrepreneuriat;
- c) accroître l'autosuffisance des entreprises et des particuliers;
- d) améliorer les infrastructures, notamment du transport, des communications, de l'énergie, de l'éducation et de la santé;
- e) établir et maintenir des normes élevées de santé et de sécurité au travail et de pratiques de travail;
- f) protéger et mettre en valeur l'environnement et assurer l'utilisation éclairée des ressources naturelles;
- g) prendre toutes autres mesures en vue d'accroître la prospérité des provinces Maritimes et d'améliorer le bien-être de leurs résidents.

1992, ch. M-1.11, art. 3

Décisions obligatoires pour les seuls gouvernements décideurs

4 Deux ou trois des gouvernements des provinces Maritimes pourront prendre des décisions en vertu de la présente loi et, lorsqu'elles seront prises par deux gouvernements, elles ne lieront qu'eux.

1992, ch. M-1.11, art. 4

Mise en oeuvre des décisions

5 Mettront en oeuvre toute décision qu'ils prendront en vertu de la présente loi ou bien les gouvernements des provinces Maritimes, ou bien leurs organismes dans le cadre des ententes convenues, ou bien un organisme régional agissant pour leur compte.

1992, ch. M-1.11, art. 5

Mode d'exécution des décisions

6 Les décisions que prendront les gouvernements des provinces Maritimes en vertu de la présente loi seront mises à exécution soit de façon coordonnée dans le cadre d'une harmonisation législative ou réglementaire, ou les deux, soit de façon uniforme par modification de la présente loi.

1992, ch. M-1.11, art. 6

GENERAL

Agreement not to adopt measures contrary to Act

7 The Province agrees not to adopt measures that are contrary to the purpose, principles and strategic goals of this Act.

1992, c.M-1.11, s.7

Language rights

8 Any resident of the Maritime Provinces has the right to communicate with and to receive service, in English and French, from any institution established specifically in pursuance of the purpose, principles and strategic goals of this Act.

1992, c.M-1.11, s.8

Notice of repeal

9 It is the declared intention that this Act or any part of this Act shall remain in force until repealed by one or more of the legislatures of the Maritime Provinces, and a legislature intending to repeal this Act or a part of this Act shall give at least one year's notice of its intention.

1992, c.M-1.11, s.9

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Accord visant la non-adoption de mesures dérogatoires à la Loi

7 La province convient de ne pas adopter de mesures qui dérogent à l'objet, aux principes et aux objectifs stratégiques de la présente loi.

1992, ch. M-1.11, art. 7

Droits linguistiques

8 Tout résident des provinces Maritimes est titulaire du droit de communiquer avec les institutions établies expressément pour assurer la réalisation de l'objet, des principes et des objectifs stratégiques de la présente loi et d'en recevoir des services en français ou en anglais.

1992, ch. M-1.11, art. 8

Avis d'abrogation

9 L'intention déclarée porte que tout ou partie de la présente loi demeure en vigueur jusqu'à son abrogation par une ou plusieurs des législatures des provinces Maritimes et qu'une législature qui entend en abroger tout ou partie donne de son intention un préavis minimal d'un an.

1992, ch. M-1.11, art. 9